



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission
JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION, 2007

ANCIENT GREEK — ORDINARY LEVEL

(400 marks)

THURSDAY, 21 JUNE — AFTERNOON 2.00 to 4.30

1. [50]
- A. Translate into English: (40)
- Ὁ δ' Ἑρμῆς Διὸς καὶ Μαΐας υἱὸς ἦν, ἐν Ἀρκαδίᾳ, ποιμνῶν τε καὶ ἀγελῶν χώρα, γεγονώς. ἔφ' δὲ γεννηθεὶς, μεσημβρία ἐφόρμιζεν, ἐσπέρα δὲ τοῦ Ἀπόλλωνος βοῦς ἔκλεψε. τὴν δὲ λύραν ἐποίησεν ἐκ νότου χελώνης, ἐπὶ τούτου τὰς ἑπτὰ χορδὰς τανύσας. τοὺς δὲ βοῦς ἔκλεψεν ἐπ' ὀπίσω ἐλάσας, ὥστε τὰ ἴχνη αὐτῶν πρὸς οἶκον τρέπεσθαι δοκεῖν. πρὸς δὲ τῇ λύρᾳ καὶ τὴν σύριγγα ἐξεῦρε. καὶ μὴν τῶν θεῶν ἄγγελος ὢν τοὺς ἀνθρώπους ἦγε τὴν ἐσχάτην εἰς Αἴδου πορείαν.*
- GREEK THROUGH READING
- B. Answer *one* of the following questions: (10)
- (i) Write a short note about Hades.
- (ii) Briefly tell what you know about Apollo.
2. [50]
- A. Translate into English: (40)
- Δευκαλίων παῖς ἦν Προμηθέως, καὶ ἔγημε Πύρραν. ἐπεὶ δὲ Ζεὺς ἤθελε τὸ χαλκοῦν γένος ἀνθρώπων, διὰ τὴν ἀδικίαν αὐτῶν, ἀφανίσαι, Δευκαλίων ἐποίησε λάρνακα, καὶ τὰ ἐπιτήδεια ἐνθεὶς μετὰ Πύρρας ἐνέβη. Ζεὺς δὲ πολὺν ὑετὸν ἀπ' οὐρανοῦ πέμψας, τὰ πλεῖστα μέρη τῆς Ἑλλάδος κατέκλυσε. διεφθάρησαν δ' οἱ ἄνθρωποι πλὴν ὀλίγων, οἱ κατέφυγον ἐπὶ τὰ ὑψίστα ὄρη. Δευκαλίων δὲ διὰ τῆς θαλάσσης φερόμενος ἡμέρας καὶ νύκτας ἐννέα, τῷ Παρνασσῷ προσίσχει, καὶ ἐκβὰς τῆς λάρνακος ἔθυσε Δί.*
- GREEK THROUGH READING
- B. Answer *one* of the following questions: (10)
- (i) Write a short note on Prometheus.
- (ii) Briefly tell the story of another famous ship in Greek mythology.

3. Translate into English:

[80]

(A fox gets a piece of meat by tricking a crow.)

κόραξ καθίζει ἐν δένδρῳ καὶ ἔχει κρέας ἐν τῷ στόματι. άλώπηξ δὲ προσχωρεῖ καὶ ὄρᾳ τὸν κόρακα. παύεται δὲ καὶ βλέπει πρὸς αὐτὸν καὶ δὴ καὶ πρὸς τὸ κρέας. ἡ γὰρ άλώπηξ βούλεται πείθειν τὸν κόρακα παρέχειν αὐτῇ τὸ κρέας. ἡ οὖν άλώπηξ λέγει, “θαυμάζω σε· καλὸς γὰρ εἶ καὶ ἔχεις καλὴν φωνήν. ἄδέ μοι.” ὁ δὲ κόραξ ἄδει καὶ λύει τὸ κρέας. ἡ δὲ άλώπηξ λαμβάνει τὸ κρέας καὶ ἀποφεύγει.

ὁ μῦθος δηλοῖ ὅτι μῶρόν ἐστὶν ἄδειν ἐπεὶ ἔχεις κρέας ἐν τῷ στόματι.

κόραξ: crow. κρέας: piece of meat. στόμα: mouth. άλώπηξ: fox.
καὶ δὴ καὶ: and especially. θαυμάζω: I admire. ἄδω: I sing. δηλόω: I show.
μῶρος: foolish.

4. Read the following passage and then answer *any six* of the questions which follow:

[80]

(A messenger gives some children from the country important news to tell their parents.)

πολλοὶ παῖδες καὶ πολλαὶ παρθένοι ἤκουσι πρὸς τὴν κρήνην. ἐν ᾧ δὲ πληροῦσι τὰς ὑδρίας, ἄγγελός τις προσχωρεῖ. ἐπεὶ δὲ πάρεστιν, “ἀκούετε, ὦ παῖδες,” φησὶν, “οἱ Λακεδαμόνιοι προσχωροῦσι καὶ ἐν νῶ ἔχουσι τῇ πόλει προσβάλλειν. νῦν δὲ δεῖ ὑμᾶς οἴκαδε ἰέναι καὶ πείθειν τοὺς τε πατέρας καὶ τὰς μητέρας τοὺς οἴκους καταλείπειν καὶ εὐθὺς πρὸς τὰς Ἀθήνας σπεύδειν.”

οἱ δὲ παῖδες καὶ αἱ παρθένοι ὡς τάχιστα οἴκαδε τρέχουσι καὶ τοῖς γονεῦσι λέγουσιν ὅτι οἱ Λακεδαμόνιοι προσχωροῦσιν. οἱ οὖν γονεῖς μάλα φοβοῦνται καὶ καλοῦσι τοὺς δούλους καὶ τοὺς παῖδας καὶ τὰς παρθέτους εἰς τὸν οἶκον. “νῦν δεῖ ἡμᾶς τὸν οἶκον λείπειν καὶ σπεύδειν εἰς τὴν πόλιν.”

ἦκω: I have come. ἐν ᾧ: while. πληρόω: I fill. οἱ Λακεδαμόνιοι: the Spartans.
προσβάλλω (+ Dative Case): I attack. γονεῦς: parent.

- Where have the boys and the girls come to?
- What are they doing when the messenger approaches?
- According to the messenger what do the Spartans intend to do?
- What must the children persuade their parents to do?
- How do their parents feel when they hear what the children say?
- Whom do they call into the house?
- Give the Genitive Case, Singular Number of *two* of the following nouns:

κρήνη, ἄγγελος, μήτηρ.

- The English word *anthropology* comes from two Greek words. What are they, and what does each Greek word mean?

5. Translate into Greek: [80]
- (a) The man releases the oxen in the field. (16)
 - (b) The woman hears the horse on the road. (16)
 - (c) The slave is big but the master is small. (16)
 - (d) Hurry, boy, and run quickly into the market place. (16)
 - (e) We want to go home from the city. (16)

6. Answer *one* of the following: [30]
- (a) Write an account of the battle of Salamis. Remember to tell who fought in this battle, when it was fought, the tactics used, and which side was victorious.
 - (b) Write about the career of **either** Leonidas **or** Pericles.

7. Answer *one* of the following: [30]
- (a) Name the following gods or goddesses:
 - (i) She was the goddess of love.
 - (ii) He was the god of wine.
 - (iii) He was the god of the sea.

Write a short paragraph about *any one* of the gods or goddesses you have named.

- (b) You are a young Greek boy or girl living outside Athens. Your father has taken you and the rest of the family to Athens for a festival.

Write briefly about your visit, saying how you got there and what you saw in the city.

BLANK PAGE